

## Curriculum Vitae

Dr. Wiebke Sievers

Österreichische Akademie der Wissenschaften  
Institut für Stadt- und Regionalforschung, Postgasse 7/4/2, 1010 Wien, Österreich  
E-Mail: [wiebke.sievers@oeaw.ac.at](mailto:wiebke.sievers@oeaw.ac.at), Tel.: +43 1 51581 3538

## Beruflicher Werdegang

- Seit 2013*      *Lektorin am Lehrstuhl für deutsch-jüdische Literatur- und Kulturgeschichte, Exil und Migration, Europa-Universität Viadrina Frankfurt/Oder*
- Lehre im Bachelor und Master und Betreuung von Abschlussarbeiten
- Seit 2003*      *Wissenschaftliche Mitarbeiterin, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien*
- Forschung zu Kultur und Migration
- 2005-2006*      *Lektorin am Projekt Internationale Entwicklung, Universität Wien*
- Lehre zu postkolonialen Theorien
- 2003*            *Lektorin, Österreichische Historikerkommission, Wien*
- Lektorat der Forschungsergebnisse für die Publikation
- 2001-2003*      *Wissenschaftliche Mitarbeiterin, Institut für neuere englische Literatur, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*
- Lehre zu englischer Gegenwartsliteratur und Herausgebertätigkeit
- 1996-2000*      *DAAD-Lektorin, German Department, University of Nottingham*
- Lehre im Bereich deutsche Sprache, Literatur und Kultur
- 1995-1996*      *Wissenschaftliche Mitarbeiterin, Institut für neuere englische Literatur, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*
- Lehre zu englischer Gegenwartsliteratur und Forschung zu Samuel Beckett
- 1996*            *Lehrerin im Fach Deutsch als Fremdsprache, ASG Bildungsforum, Düsseldorf*
- 1991-1992*      *Lehrassistentin, Greenhead College, Huddersfield*

## Ausbildung

- Seit 2013*      *Habilitationsprojekt, Europa-Universität Viadrina Frankfurt/Oder*
- Thema: Migrationsliteratur: eine Revolution im literarischen Feld? Eine literatursoziologische Analyse von Literatur im Kontext von Migration in Österreich
- 1998-2004*      *PhD im Fach Translation Studies, Centre for Translation and Comparative Cultural Studies, University of Warwick*
- Titel der Doktorarbeit: „Otherness in Translation: Contemporary German Prose in Britain and France“
- 1989-1995*      *Diplomstudium im Fach Literaturübersetzen, Heinrich-Heine-Universität, Düsseldorf*
- Hauptfach: Englisch, Nebenfächer: Französisch und Deutsch
  - Titel der Diplomarbeit: Zeitgenössische Übersetzungen von Shakespeares *The Tempest*: Marina Warners *Indigo*
- 1993-1994*      *Studium der französischen Sprach- und Literaturwissenschaften im Rahmen des Erasmusprogramms, Université Stendhal, Grenoble*
- 1992-1994*      *Zusatzqualifikation, Deutsch als Fremdsprache/Interkulturelle Germanistik, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*

## Projekterfahrung

- 2012-2016 [Literature on the Move](#)
- Finanzierung: Wiener Wissenschafts-, Forschungs- und Technologiefonds
  - Das Projekt untersuchte die Migration von AutorInnen nach Österreich, deren Möglichkeiten bzw. Schwierigkeiten beim Eintritt in das Feld der österreichischen Literatur sowie damit in Zusammenhang stehende sozio-ökonomische Dynamiken im literarischen Feld und die Auswirkungen all dieser Dimensionen auf die Textproduktion.
  - Projektleitung
- Seit 2004 [IMISCOE: International Migration, Integration and Social Cohesion](#)
- Finanzierung bis 2010: EU, seit 2010: Mitgliedsbeiträge
  - Das Projekt dient der Vernetzung der Migrationsforschung in Europa.
  - Mitarbeit in einer internationalen und multidisziplinären Arbeitsgruppe zu Kulturprodukten von MigrantInnen ([POPADIVCIT](#))
- 2004-2009 *NATAC: Acquisition and Loss of Nationality*
- Finanzierung: EU
  - Das Projekt untersuchte die Staatsbürgerschaftsgesetze und deren Umsetzung in den Mitgliedsstaaten der europäischen Union.
  - Ko-Herausgeberin des Buches zu den Staatsbürgerschaftsgesetzgebungen in den 10 neuen Mitgliedsstaaten.

## Sonstige Tätigkeiten

- 2013 *Leitung des Seminars Migrations- und Integrationserfahrungen: Ein kulturwissenschaftlicher Ansatz (gemeinsam mit Werner Sollors), Forum Alpbach*
- Seit 2010 *Mitherausgeberin der Reihe „Düsseldorf übersetzt“*
- 2010-2012 *Mitglied des IMISCOE Maria Baganha Dissertation Award Committee*
- 1999-2001 *Gutachterin für die Publikation New Books in German*
- 1998-2000 *Koordinatorin eines DAAD-Projekts zum Übersetzungsunterricht*
- Erstellung von Materialien für einen systematischen Übersetzungsunterricht

## Lehreerfahrung

### MA-Seminare

- Transnationale Konzepte von Sprache und Literatur im 19. und frühen 20. Jahrhundert
- Kalter Krieg in Literatur und Film
- Diversität in kulturellen Institutionen: Theorie, Politik, Praxis
- Zur Kosmopolitisierung der deutschen Kultur: türkisch-deutsche Literatur und türkisch-deutscher Film

### BA-Seminare/Proseminare

- How to study globalisation in literature: theories, approaches, readings
- From Europe without Borders to Fortress Europe: European migrations in literature and film
- Zeitgenössische Schriftstellerinnen in Großbritannien
- Theorie und Praxis des literarischen Übersetzens
- Englischer Roman der Gegenwart: Marina Warner

## Betreuung von Abschlussarbeiten

### *Masterarbeiten*

- Elisabeth Göske: Orientalistische (Dis-)Kontinuitäten in der Rezeption deutschsprachiger Literatur von Autor\_innen mit türkischem (Migrations-) Hintergrund am Beispiel von Emine Sevgi Özdamar, Feridun Zaimoglu und Selim Özdoğan
- Bettina Kempf: Zafer Senocaks „Gefährliche Verwandtschaft“ als Beispiel für den Paradigmenwechsel in der deutsch-türkischen Literatur
- Meike Gasser: Eine besondere Bindung: Die Mutter-Tochter-Beziehungen in Fatih Akins „Gegen die Wand“ und Feo Aladags „Die Fremde“

### *Bachelorarbeiten*

- Jan Weber: Selbst ist die Frau?! Un\_Abhängigkeiten zwischen globalen und lokalen Strukturen in Rohinton Mistrys „A Fine Balance“
- Anja Riedel: Leben im Transit. Martin Beradts Roman „Beide Seiten einer Straße“

## Forschungsinteressen

- Literaturübersetzung
- Internationalisierung von Literatur
- Migration und Kultur in Österreich und im internationalen Vergleich
- Literatursoziologie

## Sprachkenntnisse

- Deutsch: Muttersprache
- Englisch: fließend
- Französisch: sehr gut
- Spanisch und Türkisch: Grundkenntnisse

## Gutachten für wissenschaftliche Institutionen und Zeitschriften

- Migration Studies
- Österreichische Zeitschrift für Soziologie
- Central and Eastern European Migration Review
- Journal of International Migration and Integration (JIMI)
- Identities: Global Studies in Culture and Power
- Orbis Litterarum
- Seismo Verlag, Zürich

## Mitgliedschaften in wissenschaftlichen Vereinigungen

- Women in German Studies (WIGS)
- European Society for Translation Studies (EST)
- IMISCOE Research Network

## Publikationen

### **Monographie**

Contemporary German Prose in Britain and France (1980-1999): A Case Study of the Significance of Otherness in Translation. With a Foreword by Susan Bassnett. Lewiston: Edwin Mellen Press, 2007, 295 S.

### **Herausgeberschaften**

#### *In Vorbereitung*

Emergence and recognition of immigrant and ethnic minority writers since 1945: fourteen national contexts in Europe and beyond (mit Sandra Vlasta).

#### *Erschienen*

Diversity incorporation in the cultural policy mainstream: Exploring the main frameworks and approaches bridging cultural and migration studies, Sonderausgabe der Zeitschrift Crossings: Journal of Migration & Culture, 8, 1, 2017 (mit Marco Martiniello and Ricard Zapata-Barrero). [Online](#)

“Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern”: Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern. Wien: edition exil, 2017 (mit Holger Englerth und Silke Schwaiger).

Grenzüberschreitungen: Ein literatursoziologischer Blick auf die lange Geschichte von Literatur und Migration. Wien, Köln, Weimar: Böhlau, 2016.

Turkish migrants and their descendants in Austria, Sonderband der Zeitschrift Migration Letters, 11, 3, 2014 (mit Ilker Ataç und Philipp Schnell). [Open access](#)

Migration from the Middle East and North Africa to Europe: Past Developments, Current Status and Future Potentials. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2014 (mit Michael Bommes und Heinz Fassmann). [Open access](#)

Migration und Integration – wissenschaftliche Perspektiven aus Österreich. Jahrbuch 2/2013. Wien: Vienna University Press, 2014 (mit Julia Dahlvik und Christoph Reinprecht).

Migration und Integration – wissenschaftliche Perspektiven aus Österreich. Jahrbuch 1/2011. Wien: Vienna University Press, 2012 (mit Julia Dahlvik und Heinz Fassmann).

Citizenship Policies in the New Europe. Expanded and updated edition. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2009 (mit Rainer Bauböck und Bernhard Perchinig). [Open access](#)

Statistics and Reality: Concepts and Measurements of Migration in Europe. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2009 (mit Heinz Fassmann und Ursula Reeger). [Open access](#)

Klassiker der Entwicklungstheorie: Von Modernisierung bis Post-Development. Wien: Mandelbaum, 2008 (mit Karin Fischer und Gerald Hödl).

### **Zeitschriftenartikel und Buchbeiträge**

‘Deutschsprachige Rezeption in Rumänien und Mitteleuropa’, in Herta Müller Handbuch, hrsg. von Norbert Otto Eke, Stuttgart: Metzler, 2017, 248-252.

‘Internationale Rezeption’, in Herta Müller Handbuch, hrsg. von Norbert Otto Eke, Stuttgart: Metzler, 2017, 253-257.

‘Mainstage theatre and immigration: The long history of exclusion and recent attempts at diversification in Berlin and Vienna’, in Crossings: Journal of Migration & Culture, 8, 1, 2017, 67-83. [Online](#)

‘Introduction – Diversity incorporation in the cultural policy mainstream: Exploring the main frameworks and approaches bridging cultural and migration studies’, in Crossings: Journal of Migration & Culture, 8, 1, 2017, 3-9 (mit Marco Martiniello and Ricard Zapata-Barrero). [Online](#)

‘Zwischen Grenzüberschreitungen und Begrenzungen: zugewanderte AutorInnen in Österreich’, in “Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern”: Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern, hrsg. von Wiebke Sievers, Holger Englerth und Silke Schwaiger. Wien: edition exil, 2017, 7-12 (mit Holger Englerth und Silke Schwaiger).

‘Grenzüberschreitungen: Ein literatursoziologischer Blick auf die lange Geschichte von Literatur und Migration’, in Grenzüberschreitungen: Ein literatursoziologischer Blick auf die lange Geschichte von Literatur und Migration, hrsg. von Wiebke Sievers. Wien, Köln, Weimar: Böhlau, 2016, 10-38.

‘Beheimatung in der transnationalen deutschsprachigen Kulturnation und Analyse ihres Zerfalls: Elias Canettis Wiener Zeit’, in Grenzüberschreitungen: Ein literatursoziologischer Blick auf die lange Geschichte von Literatur und Migration, hrsg. von Wiebke Sievers. Wien, Köln, Weimar: Böhlau, 2016, 41-84.

‘Turkish Migrant Writers in Europe: Mehmed Uzun in Sweden and Aras Ören in West Germany’, European Review 24, 3, 2016, 440-450. [Online](#)

‘From others to artists? Immigrant and ethnic minority art’, in Selected Studies in International Migration and Immigrant Incorporation: European Perspectives, hrsg. von Marco Martiniello und Jan Rath. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2014, 305-324.

‘How Turkish is it? Art and culture in Vienna’, Migration Letters, 11, 3, 2014, 329-339. [Open access](#)

‘Editorial: Turkish migrants and their descendants in Austria: Patterns of exclusion and individual and political responses’, Migration Letters, 11, 3, 2014, 263-274 (mit Ilker Ataç and Philipp Schnell). [Open access](#)

‘A contested terrain: immigrants and their descendants in Viennese culture’, in Identities 21, 1, 2014, 26-41 (Themenheft: Artistic separation vs mixing in multicultural cities, hrsg. von Marco Martiniello). [Online](#)

‘Eastward bound: Herta Müller’s international reception’, in Herta Müller, hrsg. von Brigid Haines and Lyn Marven. Oxford: Oxford University Press, 2013, 172-189.

‘Literature and migration’, in The Encyclopedia of Global Human Migration, hrsg. von Immanuel Ness. Hoboken: Wiley 2013. [Online](#)

‘Migrations- und Integrationsforschung in Österreich: Literaturdatenbank und Forschungsstand’, .SIK-Journal 4, 2012, 12-22. [Open access](#)

‘Zwischen Ausgrenzung und kreativem Potential: Migration und Integration in der Literaturwissenschaft’, in Migrations- und Integrationsforschung – multidisziplinäre Perspektiven. Ein Reader, hrsg. von Heinz Fassmann und Julia Dahlvik, 2. überarbeitete Auflage; Wien: Vienna University Press, 2012, S. 213-238.

‘Weltliteratur? Zur Globalisierung des Romans’, in Rhythmen der Globalisierung: Expansion und Kontraktion zwischen dem 13. und 20. Jahrhundert, hrsg. von Peter Feldbauer, Gerald Hödl und Jean-Paul Lehners. Wien: Mandelbaum, 2009, 206-226.

‘Von Elias Canetti bis Dimitré Dinev oder was ist Migrationsliteratur?’, in Österreich in Geschichte und Literatur 53, 3, 2009, 303-312 (Themenheft: Migration, hrsg. von Andreas Weigl).

‘A Call to Kinship? Citizenship and migration in the new Member and Accession States of the EU, in Citizenship Policies in the New Europe, hrsg. von Rainer Bauböck, Bernhard Perchinig und Wiebke Sievers. Expanded and updated edition. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2009, 439-457. [Open access](#)

‘Statistics and migration: Past, present and future’, in Statistics and Reality: Concepts and Measurements of Migration in Europe, hrsg. von Heinz Fassmann, Ursula Reeger und Wiebke Sievers. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2009, 297-312 (mit Ursula Reeger). [Open access](#)

'Writing politics: the emergence of immigrant writing in West Germany and Austria', in: Journal of Ethnic and Migration Studies 34, 8, 2008, 1217-1235 (Themenheft: Ethnic Minorities' Cultural Practices as Forms of Political Expression, hrsg. von Marco Martiniello und Jean-Michel Lafleur).

[Online](#)

'Kultur als Form des politischen Ausdrucks von ImmigrantInnen und ethnischen Minderheiten: ein internationales und interdisziplinäres Projekt', in: Moderne. Kulturwissenschaftliches Jahrbuch 4, 2008, 227-231 (Themenschwerpunkt: Migration, hrsg. von Helga Mitterbauer, Katharina Scherke und Alexandra Millner).

'Von der rumäniendeutschen Anti-Heimat zum Inbild kommunistischen Grauens: Die Rezeption Herta Müllers in der BRD, in Großbritannien, in Frankreich und in den USA', in Local/Global Narratives, hrsg. von Renate Rehtien und Karoline von Oppen. Amsterdam: Rodopi, 2007, 299-316.

'Orientalist Kitsch? Edgar Hilsenrath's Novel Das Märchen vom letzten Gedanken', in Seminar: A Journal of Germanic Studies 41, 3, 2005, 289-304 (Themenheft: Reassessing Orientalism in German Studies, hrsg. von Friederike Eigler).

'Becketts deutsche Stimmen', in Der unbekannte Beckett – Beckett und die deutsche Kultur, hrsg. von Therese Fischer-Seidel und Marion Fries-Dieckmann. Frankfurt: Suhrkamp, 2005, 224-242.

'Grenzen der Übersetzung: Anne Dudens *Übergang* in englischer und französischer Sprache', in Anne Duden: A Revolution of Words, hrsg. von Heike Bartel und Elizabeth Boa. Amsterdam: Rodopi, 2003, 102-122.

'Im interkulturellen Dialog: Monika Maron in englischer und französischer Übersetzung', in Monika Maron in Perspective, hrsg. von Elke Gilson. Amsterdam: Rodopi, 2002, 225-254.

'German Identities in Transition? The Translation of Contemporary German Prose in Britain and France', in German-Language Literature Today: International and Popular?, hrsg. von Arthur Williams et al. Oxford: Lang, 2000, 31-42.

### **Interviews**

'Dimitré Dinev: "Die Möglichkeit unsterblich zu sein, ist sicher ein Anreiz zum Schreiben."', in "Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern": Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern, hrsg. von Wiebke Sievers, Holger Englerth und Silke Schwaiger. Wien: edition exil, 2017, 35-57.

'Anna Kim: "Ich wollte nicht nur Wortgeräusche erzeugen."', in "Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern": Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern, hrsg. von Wiebke Sievers, Holger Englerth und Silke Schwaiger. Wien: edition exil, 2017, 81-102.

'Julya Rabinowich: "Ich probiere gern Möglichkeiten von mir in meinen Büchern aus."', in "Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern": Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern, hrsg. von Wiebke Sievers, Holger Englerth und Silke Schwaiger. Wien: edition exil, 2017, 125-147.

'Doron Rabinovici: "Rassismus definiert unsere Gesellschaft."', in "Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern": Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern, hrsg. von Wiebke Sievers, Holger Englerth und Silke Schwaiger. Wien: edition exil, 2017, 149-169.

'Vladimir Vertlib: "Den Leserinnen und Lesern einen Zerrspiegel vorhalten", in "Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern": Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern, hrsg. von Wiebke Sievers, Holger Englerth und Silke Schwaiger. Wien: edition exil, 2017, 191-210.

### **Rezensionen**

Christiane Hintermann/Christina Johannsson (Hrsg.), Migration and Memory. Representations of Migration in Europe since 1960. Innsbruck/Wien/Bozen: StudienVerlag, 2010 und Elisabeth Boesen/Fabienne Lentz (Hrsg.): Migration und Erinnerung: Konzepte und Methoden der Forschung/

Migration et mémoire: Concepts et méthodes de recherche. Berlin: LIT Verlag, 2010, in Mitteilungen der Österreichischen Geographischen Gesellschaft 153 (2011), 414-416.

Hammerschmidt, Beata et al. (Hrsg.), Übersetzung als kultureller Prozeß: Rezeption, Projektion und Konstruktion des Fremden. Berlin: Schmidt, 1998, in Info DaF 2/3 (2000), 202-203.

Mueller-Vollmer, Kurt et al. (Hrsg.), Translating Literatures – Translating Cultures: New Vistas and Approaches in Literary Studies. Berlin: Schmidt, 1998, in Info DaF 2/3 (2000), 264-266.

Ehler, Karin, Höfische Gesprächskultur als Modell für den Fremdsprachenunterricht. München: Iudicium, 1996, in Info DaF 2/3 (1998), 242-244.

Siepmann, Dirk, Übersetzungslehrbücher: Perspektiven für ihre Entwicklung. Bochum: Brockmeyer, 1996, in Info DaF 2/3 (1998), 366-368.

### **Unterrichtsmaterialien**

Übersetzen mit System: DAAD-Reader zum Übersetzen. DAAD: Manuskriptkopie, 2000 (mit Verena Jung, Rachel Palfreyman, Irmela Plamann und Jutta Zinsmeister).

### **Übersetzungen**

#### *Ins Deutsche*

Arturo Escobar, 'Die Hegemonie der Entwicklung', in Klassiker der Entwicklungstheorie: Von Modernisierung bis Post-Development, hrsg. von Karin Fischer, Gerald Hödl und Wiebke Sievers. Wien: Mandelbaum, 2008, 264-277.

Anthony Bogues, 'Idee und Rhythmus antikolonialer Freiheit: Schwarzer radikaler Internationalismus im 20. Jahrhundert und das *International African Service Bureau*', in Internationalismen: Transformationen weltweiter Ungleichheit im 19. und 20. Jahrhundert, hrsg. von Karin Fischer und Susan Zimmermann. Wien: Promedia, 2008, 129-146.

Anne Booth, 'Linking, De-Linking und Re-Linking: Südostasien und die Weltwirtschaft im 20. Jahrhundert', in Südostasien: Gesellschaften, Räume und Entwicklung im 20. Jahrhundert, hrsg. von Peter Feldbauer, Karl Husa und Rüdiger Korff. Wien: Promedia, 2003, 159-176.

Roger Woods, Nation ohne Selbstbewußtsein: Von der konservativen Revolution zur Neuen Rechten. Baden-Baden: Nomos 2001 (mit Hinrich Siefken).

#### *Ins Englische*

Janbernd Oebbecke, 'The "English" Constitution of Local Authorities in North Rhine-Westfalia', in Cultural Negotiations – Sichtweisen des Anderen, hrsg. von Cedric Brown und Therese Fischer-Seidel. Tübingen: Francke, 1998, 185-199.

## Vorträge

- Sept. 2017 'The literary conditions for refugees writing in Austria: How far has monolingualism been overcome?', Austria in Transit, King's College London, Großbritannien.
- Juli 2017 'Grenzüberschreitungen: Ein literatursoziologischer Blick auf die lange Geschichte von Literatur und Migration', Interdisziplinäres Kolloquium für Post-DoktorandInnen des Centrums für Postcolonial und Gender Studies (CePoG), Universität Trier, Deutschland.
- Jan. 2017 'Literarische Felder in Bewegung? Pierre Bourdieus Theorie im Kontext der Migration', Forschungskolloquium Diaspora – Exil – Migration, Europa-Universität Viadrina, Frankfurt/Oder, Deutschland.
- Nov. 2016 'Overcoming nationalism? Immigrant writers in Austria', Final Symposium: WWTF Diversity & Identity Project Calls 2010/2011, Universität Wien
- Juli 2016 'Keine Sprache der Migration: Wie erklärt sich der Mangel an Mehrsprachigkeit in der Literatur der Einwanderer nach Österreich?', Vortrag auf der Konferenz: Die vielen Sprachen der Literaturwissenschaft, 21. Weltkongress der International Comparative Literature Association, Universität Wien
- Juni 2016 'Beheimatung in der transnationalen deutschsprachigen Kulturation und Analyse ihres Zerfalls: Elias Canettis Wiener Zeit', Grenzüberschreitungen: Migration und Literatur aus der Perspektive der Literatursoziologie: Abschlusskonferenz des WWTF-Projekts „Literature on the Move“, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien
- Juni 2016 'Grenzüberschreitungen in der österreichischen Literatur', Grenzüberschreitungen: Migration und Literatur aus der Perspektive der Literatursoziologie: Abschlusskonferenz des WWTF-Projekts „Literature on the Move“, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien
- Juni 2016 'Wie AutorInnen zu MigrantInnen wurden: Ein literatursoziologischer Blick auf die österreichische Literaturgeschichte', Migrations- und Fluchtgeschichte(n), organisiert vom Institut für Österreichkunde, Wien, und dem Institut für Deutschdidaktik, Universität Klagenfurt, Hippolyt Haus, St. Pölten
- März 2016 'Wie die Migration in die österreichische Literatur einzog', Literatur JETZT, Musil Institut, Klagenfurt
- Nov. 2015 'Zur Bedeutung der Exilliteratur für Vladimir Vertlib', Jahrestagung der Friedrich Schlegel Graduiertenschule für literaturwissenschaftliche Studien: Gastfeindschaft: Aporien des Umgangs mit dem Anderen in Literatur und Literaturwissenschaft, Freie Universität Berlin, Deutschland.
- Nov. 2015 'Keine „Migrantenliteratur“ und doch der Migration verschrieben: Julya Rabinowich', Frauen unterwegs: Migrationsgeschichten in der Gegenwartsliteratur, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien, Österreich.
- Sept. 2015 'The Global in Literature', Gesellschaftswissenschaftliches Kolleg der Studienstiftung des deutschen Volkes „Imagining the Global“, organisiert von Peggy Levitt and Gwendolyn Sasse, Roggenburg, Deutschland.
- Sept. 2015 'First we take Berlin, then we take Vienna? Immigrants and their descendants in mainstream theatre', Inclusion of immigrants in the cultural policy mainstream: Identifying approaches and challenges, Universität Pompeu Fabra, Barcelona, Spanien.



- Juli 2015 ‚„Migrationsliteratur“: eine Revolution im literarischen Feld?‘, Grenzgänger: Diaspora – Exil – Migration in der neueren deutschen Literatur, Europa-Universität Viadrina, Frankfurt/Oder, Deutschland.
- Feb. 2015 ‚Hybrid and transnational? Jewish Immigrants in Austrian Literature‘, Jewish Migration and Transnationalism: Multidisciplinary Perspectives, Humboldt Universität, Berlin, Deutschland.
- Dez. 2014 ‚Migration und Literatur: ein literatursoziologischer Ansatz‘, Geschlechterverhältnisse der Migrationsgesellschaften: Repräsentationen – Kritik – Differenz, Innsbruck, Österreich.
- Sept. 2014 ‚Wie entsteht Migrationsliteratur? Ein europäischer Vergleich‘, Migration, Interkulturalität, Transkulturalität, Universität Gabès, Tunesien.
- Sept. 2014 ‚Fighting for Recognition: Turkish Immigrant Literatures in Europe‘, Keynote Speech, Turkey und Europe: Cultural Aspects, Salzburg, Österreich.
- Aug. 2014 ‚From Others to Artists? Immigrant and Ethnic Minority Art‘, Book workshop “Are there European perspectives on Immigrant Incorporation?”, IMISCOE 11th Annual Conference, Madrid, Spanien.
- Aug. 2014 ‚How to become a writer: the rules of art for migrant writers‘, IMISCOE 11th Annual Conference, Madrid, Spanien (with Martina Kamm).
- March 2014 ‚Including immigrant and ethnic minority writers: a comparison of different European contexts‘, Workshop: Immigration and cultural policy: debating new research trends in post-migration studies, Council of European Studies Conference, Washington, USA.
- Sept. 2013 ‚How Turkish is it? Art and culture in Vienna‘, IMISCOE Workshop: Popular Arts, Diversity and Cultural Policies in Post-Migration Urban Settings, University of Malmö, Schweden.
- Juli 2013 ‚How to Become a Writer: The Rules of Art for Immigrant and Ethnic Minority Writers‘, Migration: British Comparative Literature Association XIII. International Conference, University of Essex, Großbritannien.
- Mai 2013 ‚Zwischen Exklusion und kreativem Potential: Migration und Integration in der Literaturwissenschaft‘, Ringvorlesung: Migrations- und Integrationsforschung: multidisziplinäre Perspektiven, Universität Wien, Österreich.
- April 2013 ‚Migrationsliteratur: eine Revolution im literarischen Feld? Eine literatursoziologische Analyse von Literatur im Kontext von Migration in Österreich‘, Forschungskolloquium Diaspora, Exil, Migration: methodische und theoretische Neuansätze, Europa Universität Viadrina, Frankfurt/Oder, Deutschland.
- April 2013 A contested terrain: Immigrants and their descendants in Viennese culture, IMISCOE meets Academy: Migration in Urban contexts, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien.
- März 2013 ‚Multikulturalismus in Österreich schreiben? Dimitré Dinev und Doron Rabinovici‘, NeMLA 2013 Convention, Boston, Massachusetts, USA.
- Januar 2013 ‚Lässt sich das überhaupt vergleichen? Migration und Literatur in Europa, den USA, Kanada und Australien‘, Vortrag im Rahmen des Offenen Forums Migration(s)Literatur, Europa Universität Viadrina, Frankfurt/Oder, Deutschland.
- Dez. 2012 ‚How Turkish is it? Art and culture in Vienna‘, Konferenz: Turkish Migration in Europe: Projecting the next 50 years, London, Großbritannien.
- Sept. 2012 ‚Presentation and discussion of the chapter: United Kingdom‘, Workshop: Migration and Literature: theories, approaches and readings, Wien, Österreich.

- Sept. 2012 'Kultur von MigrantInnen und ethnischen Minderheiten in Wien: Diskurse, Förderungen, Effekte', Zweite Jahrestagung Migrations- und Integrationsforschung in Österreich, Wien, Österreich.
- März 2012 'Zwischen Exklusion und kreativem Potential: Migration und Integration in der Literaturwissenschaft', Ringvorlesung: Migrations- und Integrationsforschung: multidisziplinäre Perspektiven, Universität Wien, Österreich.
- Feb. 2012 'Diversified Culture? Immigrant and ethnic minority writing between public funding and criticism', IMISCOE Workshop: Popular Arts, Diversity and Cultural Policies in Post-Migration Urban Settings, Brüssel, Belgien.
- Jan. 2012 'Kultur als umkämpftes Terrain? Künstlerische Aktivitäten von ImmigrantInnen und ethnischen Minderheiten in Wien zwischen Kulturförderung und Kritik', Jour Fixe Migrationsforschung, Wien, Österreich.
- Sept. 2011 'Diversified Writing? Sponsoring Immigrant and Ethnic Minority Literature in Vienna', IMISCOE Workshop: Popular Arts, Diversity and Cultural Policies in Post-Migration Urban Settings, Warschau, Polen.
- Mai 2011 'Zwischen Exklusion und kreativem Potential: Migration und Integration in der Literaturwissenschaft', Ringvorlesung: Migrations- und Integrationsforschung: multidisziplinäre Perspektiven, Universität Wien, Österreich.
- März 2011 'Case study: Vienna', IMISCOE Workshop: Popular Arts, Diversity and Cultural Policies in Post-Migration Urban Settings, Universität Amsterdam, Niederlande.
- Januar 2011 'Weltliteratur? Zur Globalisierung des Romans', Ringvorlesung: Rhythmen der Globalisierung, Universität Wien, Österreich.
- Okt. 2010 'Statistics and migration: a European perspective', Workshop: Figuring out migrants and making research count: On the uses and abuses of quantitative methods in migration research, Universität Kopenhagen, Dänemark.
- Juni 2010 'Diskurse in die Weite: eine interdisziplinäre Würdigung', Buchpräsentation: Diskurse in die Weite, Universität Neuenburg, Schweiz.
- April 2010 'Zwischen Exklusion und kreativem Potential: Migration und Integration in der Literaturwissenschaft', Ringvorlesung: Migrations- und Integrationsforschung: multidisziplinäre Perspektiven, Universität Wien, Österreich.
- Januar 2010 'Scenarios for a new decade: naturalisation in 2010-2020', EUDO citizenship second network conference: Comparing citizenship in Europe, University of Edinburgh, Großbritannien.
- Januar 2009 '2. Österreichischer Migrations- und Integrationsbericht', Vortragsreihe: Geographie und Politik – Analyse, Kommunikation, Entscheidung, Universität Wien, Österreich.
- Mai 2008 'Changing literatures: Ideas for a joint research project', IMISCOE cluster B6 planning workshop: How do the relationship between art and culture, society, and politics change when social life takes place across borders?, Universität Liège, Belgien.
- Nov. 2007 'Writing politics: the emergence of immigrant writing in West Germany and Austria', Konferenz: European literature of migration, Universität Kopenhagen, Dänemark.
- Okt. 2007 'Citizenship policies in the new Europe', Konferenz: Citizenship and cultural identities in the EU: Old questions, new answers, Istanbul, Türkei.
- Sept. 2007 'Writing politics: the emergence of immigrant writing in West Germany and Austria', Fourth annual IMISCOE conference, Universität Sussex, Großbritannien.

- Juni 2006 'Ethnic minority and immigrant writing as a form of political expression', IMISCOE cluster B6 workshop: Ethnic minority and immigrant cultural productions as forms of political expression, Universität Oxford, Großbritannien.
- Mai 2005 'Political expression in Viennese fiction on migration', IMISCOE cluster B6 workshop: Ethnic, cultural, and religious diversity, Universität Amsterdam, Niederlande.
- Okt. 2005 'Transitraum Österreich: Dimitré Dinevs *Engelszungen* und Doron Rabinovicis *Ohnehin*', Konferenz: Transitraum Deutsch – Literatur und Kultur im transnationalen Zeitalter, Universität Breslau, Polen.
- März 2004 'Becketts deutsche Stimmen', Konferenz: Samuel Beckett und die deutsche Kultur/ Samuel Beckett and German culture, Universität Düsseldorf, Deutschland.
- Sept. 2003 'Von der rumäniendeutschen Anti-Heimat zum Inbild kommunistischen Grauens: Die Rezeption Herta Müllers in der BRD, in Großbritannien und in Frankreich', Women in German Studies, 15th annual conference: Local narratives/ global narratives of identity, Universität Bath, Großbritannien.
- Mai 2001 'Grenzen der Übersetzung: Anne Dudens *Übergang* in englischer und französischer Sprache', Konferenz: Anne Duden, Universität Nottingham, Großbritannien.
- März 2001 'Im interkulturellen Dialog: Monika Maron in englischer und französischer Übersetzung', Konferenz: Im Dialog: Monika Maron, Universität Ghent, Belgien.
- Mai 2000 'The translation of contemporary German fiction in Britain and France', German Department Seminar, Universität Nottingham, Großbritannien.
- März 2000 'German identities in transition? The translation of contemporary German fiction in Britain and France', seventh Bradford international colloquium on contemporary German language literature: German literature: Popular and international?, Hinsley Hall, Leeds, Großbritannien.
- März 2000 Einführung zu *Die Ehe der Maria Braun* im Rahmen eines Seminars zu Rainer Werner Fassbinder im Broadway Cinema, Nottingham, Großbritannien.
- Januar 2000 'Deutschland Heute für Studierende von morgen': Vorstellung meiner Vorlesungsreihe zu Deutschland heute, DAAD-Seminar für neuausgereiste LektorInnen, Cumberland Lodge, Windsor, Großbritannien.
- Juni 1999 'The translation of German literature in Britain and France', Postgraduiertenkonferenz des Centre for British and Comparative Cultural Studies, University of Warwick, Großbritannien.
- März 1999 Einführung zu *Kuhle Wampe* im Rahmen eines Seminars zu Bertold Brecht im Broadway Cinema, Nottingham, Großbritannien.
- Dez. 1999 'Arbeitsergebnisse der DAAD-Arbeitsgruppe Übersetzen', Jahrestreffen der DAAD-LektorInnen in Großbritannien und Irland, Cumberland Lodge, Windsor, Großbritannien.
- Juli 1998 'Arbeit und Leben von LektorInnen in Großbritannien', DAAD-Einführungsseminar für neuausreisende LektorInnen, Bonn.

## Organisation von Konferenzen und Workshops

- June 2017 Workshop: Rap, slam and spoken word: migration, post-migration and super-diversity experiences in sounds, words and images, 14. IMISCOE Jahrestagung, Rotterdam, Niederlande (mit Marco Martiniello).
- Sept. 2016 4. Jahrestagung für Migrations- und Integrationsforschung in Österreich, Universität Wien, Österreich (mit Jennie Carvill Schellenbacher, Julia Dahlvik, Heinz Fassmann und Christoph Reinprecht)
- Juni 2016 Workshop: Using images in migration research: a mutual exchange between scholars and artists, 13th IMISCOE annual conference, Prag, Tschechische Republik (mit Marco Martiniello und Zapata-Barrero)
- Juni 2016 Podiumsdiskussion: Wo ist die österreichisch-türkische Literatur?, Grenzüberschreitungen: Migration und Literatur aus der Perspektive der Literatursoziologie: Abschlusskonferenz des WWTF-Projekts „Literature on the Move“, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien, Österreich
- Juni 2016 Konferenz Grenzüberschreitungen: Migration und Literatur aus der Perspektive der Literatursoziologie: Abschlusskonferenz des WWTF-Projekts „Literature on the Move“, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien, Österreich
- Sept. 2015 Workshop: Inclusion of immigrants in the cultural policy mainstream: Identifying approaches and challenges, Universität Pompeu Fabra, Barcelona, Spanien (mit Marco Martiniello und Zapata-Barrero)
- Sept. 2014 Panel: Migrationsliteratur avant la lettre, 3. Jahrestagung Migrations- und Integrationsforschung in Österreich, Wien, Österreich.
- Sept. 2014 3. Jahrestagung Migrations- und Integrationsforschung in Österreich, Wien, Österreich (mit Jennie Carvill, Julia Dahlvik, Heinz Fassmann und Christoph Reinprecht)
- Aug. 2014 Panel: The direct and indirect consequences of the economic crisis on immigrant and ethnic minorities' arts and culture, IMISCOE 11th Annual Conference, Madrid, Spanien (mit Marco Martiniello und Zapata-Barrero)
- Sept. 2013 Workshop: Immigrant incorporation in the arts – immigrant incorporation through the arts, 10. IMISCOE Jahreskonferenz, Universität Malmö, Schweden (mit Marco Martiniello)
- April 2013 IMISCOE meets Academy: Migration in Urban contexts, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien (mit Heinz Fassmann, Josef Kohlbacher und Ursula Reeger)
- Okt. 2012 Konferenz: Turkey and Europe: Mobility, Creativity and Trajectories, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien (mit Justin Stagl)
- Sept. 2012 Workshop: Migration and Literature: theories, approaches and readings, Österreichische Akademie der Wissenschaften und Universität Wien (mit Sandra Vlasta)
- Sept. 2012 Zweite Jahrestagung Migrations- und Integrationsforschung in Österreich, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien (mit Julia Dahlvik, Heinz Fassmann und Christoph Reinprecht)
- Juli 2011 Migration from the European fringes, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien (mit Heinz Fassmann)

- Sept. 2010 The socio-political mobilisation of immigrants and ethnic minorities through popular arts and culture (mit Jean-Michel Lafleur und Marco Martiniello)
- Sept. 2010 Erste Jahrestagung der Migrations- und Integrationsforschung in Österreich, Universität Wien (mit Julia Dahlvik und Heinz Fassmann)
- Juli 2010 Migration from the European fringes, including Eastern Europe, South-Eastern Europe and the Mediterranean, Central European University, Budapest, Ungarn (mit Heinz Fassmann und Irina Molodikova)
- Juni 2009 Migration flows in Europe: Empirical findings and theoretical implications, Central European University, Budapest, Ungarn (mit Heinz Fassmann und Irina Molodikova)
- Mai 2009 Implications of Migrant Citizenship Acquisition, University of Malmö, Schweden (mit Pieter Bevelander und Rainer Bauböck)
- Juli 2008 Migrations- und Integrationsberichterstattung: Wissenschaftliche Analysen und politische Implikationen, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien (mit Heinz Fassmann, Bernhard Perchinig und Peter Schimany)
- Mai 2008 Substate, Suprastate and National Citizenship, Universität Edinburgh, Großbritannien (mit Rainer Bauböck, Bernhard Perchinig und Jo Shaw)
- April 2008 Post-accession migration and Turkish migration to Europe, Leipzig, Deutschland (mit Heinz Fassmann und Birgit Glorius)
- April 2008 Diaspora and Transnationalism: Conceptual, theoretical and methodological challenges, European University Institute, Florenz, Italien (mit Rainer Bauböck und Thomas Faist)
- Okt. 2007 Migrationsforschung an der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien (mit Kathrin Fliegenschnee)
- Sept. 2007 Ethnic Minorities' Cultural Practices as Forms of Political Expression, Fourth Annual IMISCOE Conference, Universität Sussex, Großbritannien (mit Jean-Michel Lafleur und Marco Martiniello)
- Mai 2007 Post-enlargement migration, transit migration and the future of control, House of Geography, Rom, Italien (mit Heinz Fassmann)
- April 2007 Domestic Politics beyond Borders: Political Transnationalism in Contexts of Migration, Universität Warschau, Polen (mit Rainer Bauböck und Agata Górny)
- Sept. 2006 Third Annual IMISCOE Conference, Universität Wien (mit Rainer Bauböck und Heinz Fassmann)
- Juni 2006 Interkulturalität im österreichischen Gesundheitswesen: wissenschaftliche und praktische Ansätze, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien (mit Volker Frey, Bernhard Perchinig und Brigitte Schütz)
- Mai 2006 European Dynamics of Citizenship: Public Policies and Migrant Activities, Central European University, Budapest, Ungarn (mit Rainer Bauböck und Maria Kovács)
- März 2006 Regular and irregular flows: quantities, processes and regulation in Europe II, Istanbul, Türkei (mit Heinz Fassmann und Ahmet İçduygu)
- Juni 2005 Citizenship Policies in the new EU Member States and Turkey, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien (mit Rainer Bauböck und Bernhard Perchinig)
- April 2005 Regular and irregular flows: quantities, processes and types of regulation in Europe, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien (mit Heinz Fassmann)

- Juli 2004 First IMISCOE workshop on International Migration and its Regulation,  
Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien (mit Heinz Fassmann und  
Ursula Reeger)
- Juli 2004 First IMISCOE workshop on legal status, citizenship, and political mobilization,  
Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien (mit Rainer Bauböck)
- Dez. 1997 Jahreskonferenz der DAAD-LektorInnen in Großbritannien und Irland, Cumberland  
Lodge, Windsor, Großbritannien